

Mikael Tariverdiev

Микаэл

Таривердиев



МГНОВЕНЦА

ПЕСНИ И РОМАНСЫ
ИЗ КИНО- И ТЕЛЕФИЛЬМОВ

INSTANTS

SONGS AND ROMANCES
from cinema and TV

для голоса и фортепиано
for voice and piano



Композитор • Санкт-Петербург
Compozitor • Saint Petersburg

Микаэл ТАРИВЕРДИЕВ
Mikael TARIVERDIEV

МГНОВЕНЦЯ

Песни и романсы
из кино- и телефильмов

INSTANTS

Songs and romances
from cinema and TV



Композитор • Санкт-Петербург
Compozitor • Saint Petersburg
2017

УДК 784.3
ББК 85.94
Т21

Таривердиев, Микаэл Леонович.

T21 МГНОВЕНИЯ [Ноты] : песни и романсы из к/ф и т/ф / Микаэл Таривердиев. — СПб. : Композитор • Санкт-Петербург, 2017. — 96 с. — Тит. л. парал. рус., англ.
ISMN 979-0-3522-0443-0

УДК 784.3
ББК 85.94

Микаэл Таривердиев (1931–1996) — композитор, который в представлении публике не нуждается. Стоит назвать фильмы «Ирония судьбы, или С легким паром» или «Семнадцать мгновений весны», как слушатель безошибочно воспроизведет в памяти мгновенно узнаваемую таривердиевскую интонацию да и сами знаменитые песенно-романсовые мелодии из этих фильмов. Были и другие фильмы, числом более 80 — вошедшие в некоторые из них песни, песни-баллады, вокальные новеллы тоже представлены в этом сборнике.

Но был и другой Таривердиев. В юности студент Музыкально-педагогического института (ныне Академии музыки) имени Гнесиных в классе Арама Хачатуряна, ставший позже автором опер «Граф Калиостро» и «Ожидание», балета «Девушка и Смерть» и органной симфонии «Чернобыль», инструментальных концертов, вокальных миниатюр на стихи средневековых японских поэтов и Марины Цветаевой, фортепианного трио... Слушая его доверительно-теплые, романтически окрашенные песни, стоит помнить о том, что мы всего лишь затрагиваем тонкий слой популярных сочинений, неповторимые особенности которых родились из глубины многогранного творчества Микаэла Таривердиева.

The composer Mikael Tariverdiev (1931–1996) doesn't need to be introduced to the listeners, for his music has already hit all the marks in this country and abroad. Just remember the films "Destiny's Irony, or Good Bathing to You!" or "Seventeen Instants of Spring" and the familiar intonation peculiar to Tariverdiev will sound in your mind. Songful romances from these films are stuck in one's mind as well. There were the other films, more than 80 ones. Here you are the music to them entering this very edition.

However, firstly there was Tariverdiev different from the popular composer. It was at the Musical Gnesins' Academy where the young student mastered his art at Aram Khachaturyan. Later there appeared the operas "Count Caliostro" and "Expectation", ballet "The Girl and Death", organ symphony "Chernobyl", instrumental concertos, vocal miniatures to the medieval Japan poets and Marina Tsvetayeva, piano trio. Listening to his cordial sincere utterances, stained with romantic hints, we remember there is the great many-sided mystery of Mikhael Tariverdiev's art, while the films are the frail stratum of it.

МГНОВЕНИЯ

Песни и романсы
из кино- и телефильмов

INSTANTS

Songs and romances
from cinema and TV

М. ТАРИВЕРДИЕВ
M. TARIVERDIEV

ЧЕТЫРЕ ВОКАЛЬНЫХ НОВЕЛЛЫ
из кинофильма «Десять раз о любви»

FOUR VOCAL NOVELLAS
From "Ten Times About Love"

Слова А. АШКЕНАЗИ
Words by A. ASHKENAZY

Женщины

Women

Не спеша, мягко

Фортепиано *pp*

Голос

Фортепиано

Есть толь-ко две ка-те-го-ри-и жен-щин:

жен-щи-ны жду-щи-е и те, и те, и те,

ко-то-рых ждут. Ес-ли бы мыс-ли бы-ло слыш-но,

у-ли-цы за-ды-ха-лись бы в жен-ском кри-ке, мо-ля-щем,

мо-ля-щем, мо-ля-щем о люб-ви.

Так что на са-мом

де-ле все жен-щи-ны ждут: и жен-щи-ны жду-щи-е и

rit. a tempo

те, и те, ко-то-рых ждут.

Есть только две категории женщин:
женщины ждушие и те, и те, и те, которых ждут.
Если бы мысли было слышно,
улицы задыхались бы в женском крике,
молящем, молящем, молящем о любви.
Так что на самом деле все женщины ждут:
и женщины ждушие и те, и те, которых ждут.

Сигареты

Sigarettes

Умеренно

(почти приговаривая)

Не от - ни - май - те у жен - щин си - га - ре - ты

я вам серь - ез - но го - во - рю и са - ми под - но - си - те спич - ку

не о - жи - да - я прось - бы им нра - вит - ся лю - бой о - гонь

mf

и да - же са - мый кро - хот - ный не от - ни -

(темп не менять)

- май - те у жен - щин си - га - ре - ты о - ни лю - бят ку - рить вдво - ем

и смот - реть на вас сквозь об - лач - ко го - лу - бо - ва - то - го ды - ма

что - бы знать как вы кэ - то - му от - но - си - тесь

и до - ста - точ - но ли вы серь - ез - ны в тем - но - те

не - за - мет - но пе - ре - хо - дя - щей в рас - свет

о - ни всма - три - ва - ют - ся в вас о - све - ща - я о - гонь - ком си - га - ре - ты

Э - то их фо - на - рик...

mf

Музыкальный фрагмент с вокальной линией и фортепиано. Вокальная линия содержит несколько троек (3). Фортепиано играет аккорды и мелодические линии, также включающие тройки.

Бы-ва-ет, си-га-ре-та по-гас-нет у жен-щи-ны,

Музыкальный фрагмент с вокальной линией и фортепиано. Вокальная линия содержит тройки (3) и декапет (10). Фортепиано продолжает сопровождать с использованием троек (3).

а по-бли-зо-сти не о-ка-зы-ва-ет-ся ни-ко-го,

Музыкальный фрагмент с вокальной линией и фортепиано. Вокальная линия содержит тройки (3) и квинту (5). Фортепиано играет мелодию и аккорды.

кто бы ей мог сно-ва дать ог-ня.

Музыкальный фрагмент, в основном фортепиано. Начиная с *ff*, играются аккорды и мелодические линии с использованием троек (3).

The first system of the musical score consists of two staves. The upper staff is in treble clef and contains a series of eighth-note triplets, some with accents and slurs. The lower staff is in bass clef and features a steady eighth-note accompaniment.

The second system continues the musical piece. It includes a dynamic marking of *sub.p* (sub-piano) in the lower staff. The rhythmic patterns of triplets and eighth notes are maintained.

The third system concludes the musical score on this page. It is marked with a piano (*p*) dynamic in both staves. The final measures show a continuation of the eighth-note accompaniment and triplet patterns.

Не отнимайте у женщин сигареты
 я вам серьезно говорю
 и сами подносите спичку
 не ожидая просьбы
 им нравится любой огонь
 и даже самый крохотный
 не отнимайте у женщин сигареты
 они любят курить вдвоем
 и смотреть на вас
 сквозь облачко голубоватого дыма
 чтобы знать как вы к этому относитесь
 и достаточно ли вы серьезны в темноте
 незаметно переходящей в рассвет
 они всматриваются в вас
 освещая огоньком сигареты

Это их фонарик...
 Бывает, сигарета погаснет у женщины,
 а поблизости не оказывается никого,
 кто бы ей мог снова дать огня.

Я ей прямо так и сказал

I Told Her Right So

Не очень быстро

The musical score is written for voice and piano. It begins with a piano introduction in 4/4 time, marked *p* and *строго, классично*. The introduction consists of a series of chords in the right hand and a simple bass line in the left hand. The vocal line enters in the second system, starting with the lyrics "Я ей прямо так и сказал об". The tempo changes to 2/4 and then back to 4/4. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a steady bass line in the left hand. The vocal line continues with the lyrics "э-том: Ве-рок, не мо-жет быть и ре-чи, он же же-". The score ends with a final chord in the piano.

p строго, классично

Я ей пря-мо так и ска-зал об

tr

э-том: Ве-рок, не мо-жет быть и ре-чи, он же же-

- на - тый че - ло - век. А о - на все пла - ка - ла, все пла - ка - ла,

как он — но в но - яб - ре, и толь - ко го - во - ри - ла: Я

зна - ю, я зна - ю, ну что же мне де - лать?

Я ей пря - мо так и ска - зал: Ве - роч - ка, род - на - я,

в жиз - ни все про - хо - дит, ос - ты - ва - ет, а по - том с тру -

- дом вспо - ми - на - ешь, как вы - гля - дел тот, что был те - бе до - ро - г,

и сам у - ди - вя - ешь - ся, что це - лых три ме - ся - ца под - ряд

хо - дил на поч - ту по пять ки - ло - мет - ров — ту - да и об - ра - т - но,

ту - да и об - рат - но, так и не по - лу -

- чив ни од - но - го пись - ма... А Ве - ра мне ска -

- за - ла:

Я с со - бой что - ни - будь сде - ла - ю... Ве - че - ром за - гля - нул

я к ней в спа - лен - ку, о - на спа - ла и так ды - ша - ла, так пре -

- ры - вис - то, как ма - лень - ка - я, как сла - бый бе - гун, ко -

- то - ро - му не до - бе - жать до фи - ни - ша. Ведь та -

- ки - е сла - бы - е бе - гу - ны ни - че - го не мо - гут

вы - иг - рать —

и - ли мо - гут?

Я ей прямо так и сказал об этом:
 Верок, не может быть и речи,
 он же женатый человек.
 А она все плакала, все плакала,
 как он — но в ноябре,
 и только говорила:
 Я знаю, я знаю, ну что же мне делать?
 Я ей прямо так и сказал:
 Верочка, родная,
 в жизни все проходит, остывает,
 а потом с трудом вспоминаешь,
 как выглядел тот, что был тебе дорог,
 и сам удивляешься,
 что целых три месяца подряд
 ходил на почту по пять километров —
 туда и обратно, туда и обратно,
 так и не получив ни одного письма...
 А Вера мне сказала:
 Я с собой что-нибудь сделаю...
 Вечером заглянул я к ней в спальню,
 она спала и так дышала,
 так прерывисто, как маленькая,
 как слабый бегун, которому не добежать до финиша.
 Ведь такие слабые бегуны ничего не могут выиграть —
 или могут?

Песня о новом поколении

Song of New Generation

Энергично

f

Во -

ff

f

- дин пре - крас - ный день че - ло - век у - зна - ет, что

он пред - став - ля - ет со - бой. По - ко - ле - ни - е на - чи - на - ет но - сить ков -

The musical score is written for voice and piano. It features a key signature of one sharp (F#) and a 12/8 time signature. The tempo is marked 'Энергично' (Energetic). The score is divided into three systems. The first system shows the vocal line starting with a rest followed by a few notes, and the piano accompaniment with a forte (*ff*) dynamic. The second system contains the first line of lyrics: '- дин пре - крас - ный день че - ло - век у - зна - ет, что'. The third system contains the second line of lyrics: 'он пред - став - ля - ет со - бой. По - ко - ле - ни - е на - чи - на - ет но - сить ков -'. Dynamics include *f* and *ff*. The piano part includes a double bar line with repeat dots in the first system and a fermata in the second system.

- бой - ку, и - ли кон - ский хвост, и - ли то - мик Рем - бо,

и - ли ги - та - ру и ке - ды. "О - тец нас не по - ни - ма - ет".

Он дру - го - го по - ко - ле - ни - я, о - тец счи - та - ет, что

на - до ра - но ло - жить - ся и ра - но вста - вагь. О -

тец нас не по-ни-ма-ет, он дру-го-го по-ко-ле-ни-я. "От доб-

-ра доб-ра не и-щут". "Как а-ук-нет-ся, так и от-клик-нет-ся". О-

-тец нас не по-ни-ма-ет. Он дру-го-го по-ко-ле-ни-я. "Не вы-

-со-вы-вай-тесь из ок-на". "И вооб-ще, гля-ди-те во-ба".

f

Каж - до - е но - во - е по - ко - ле - ни - е мог - ло бы всту - пить

f

в жизнь, во - о - ру - жен - но - е до зу - бов о - пы - том род -

- но - го от - ца и де - да, но о - но каж - дый раз хо - чет

всё ис - пы - тать, всё ис - пы - тать,

всё ис-пы-тать, всё ис-пы-тать с са-мо-го на-ча-ла!

В один прекрасный день человек узнает,
 что он представляет собой.
 Поколение начинает носить ковбойку,
 или конский хвост,
 или томик Рембо,
 или гитару и кеды.
 "Отец нас не понимает". Он другого поколения,
 отец считает, что надо рано ложиться и рано вставать.
 Отец нас не понимает, он другого поколения.
 "От добра добра не ищут". "Как аукнется, так и откликнется".
 Отец нас не понимает. Он другого поколения.
 "Не высовывайтесь из окна". "И вообще, глядите в оба".
 Каждое новое поколение могло бы вступить в жизнь,
 вооруженное до зубов опытом родного отца и деда,
 но оно каждый раз хочет всё испытать,
 всё испытать, всё испытать, всё испытать с самого начала!

ДВЕ ПЕСНИ
из кинофильма «Любить»

TWO SONGS
from "To Love"

Музыка
(Памяти Шопена)

Music
(To Chopin's Memory)

Слова В. ОРЛОВА
Words by V. ORLOV

Не очень быстро

8

(8)-----

1. Не у - хо - ди, е - ще са - ды не за - сы -

- па - ют, е - ще зем - ля сле -

- ды бе - ре - жет. Не у - хо -

- ди, е - ще в до - мах сме - ют - ся ок - на...

Ты слы - шишь — (очень) (па -

тихо, как бы издалека)

ра, па - ра - па - та, пам - па - та - ра па, рам - па - та, па - та - пам па - ра - ра) — э - то

му - зы - ка! Про - стись со мной, ты про -

стись со мной пол - ночь - ю, толь - ко

- пол - ночью, а но - чи се - го - дня не

- бу - дет... (Па - рам, па - та, па - та - пам - па - та - ра и т. д.)

бу - дет му - зы - ка.

...Но - чи не бу - дет, бу - дет веч - на - я му - зы - ка.

Скор - би не бу - дет, бу - дет му - зы - ка.

Смер-ти не бу-дет, бу-дет му-зы-ка.

Му-зы-ка на-все-гда!..

Ты слы-шишь — (па-

ра, па-та-па-та-пам, па-та-ра и т. д.) э-то

му - зы - ка... Не у - хо - // му - зы - ка...

му - зы - ка...

pp *p*

8---

1. Не уходи, еще сады не засыпают,
Еще земля следы бережет.
Не уходи, еще в домах смеются окна...
Ты слышишь — это музыка!
Простись со мной, ты простись со мной
Полночью, только полночью,
А ночи сегодня не будет... будет музыка.
...Ночи не будет, будет вечная музыка.
Скорби не будет, будет музыка.
Смерти не будет, будет музыка.
Музыка навсегда!..
Ты слышишь — это музыка...
2. Не уходи, ведь так легко уходят люди.
Одна земля следы бережет.
Не уходи, здесь каждый звук об этом просит.
Ты слышишь — это музыка!
Простись со мной, ты простись со мной
Полночью, только полночью,
А ночи сегодня не будет... будет музыка.
...Ночи не будет, будет вечная музыка.
Скорби не будет, будет музыка.
Смерти не будет, будет музыка.
Музыка навсегда!..
Ты слышишь — это музыка... музыка...

Ты уходишь, как поезд

You Depart Like a Train

Слова Е. ЕВТУШЕНКО

Words by Ye. YEVTUSHENKO

Не очень быстро (темп нигде не менять)

По - здно, мне лю - бить те - бя по - здно, ты у - хо - дишь, как

по - езд, по - езд, по - езд, по - езд.

И о - дни на пер - ро - не — дождь и я.

f

Нет, не пла - кать, дождь, не пла - кать!

Пусть по - пла - чу я за те -

- бя. По - здно, не сто - ит на - де - ять - ся

f

мне на стоп - кра - ны, по - здно, по - здно, по - здно, а

sub. p

по - езд, по - езд у - же вда - ли, е - го не вер - нешь.

sub. p

p

По - здно, по - здно, по - здно, по - здно,

p

pp *mf* Coda

по - здно, по - здно... По - здно, мне лю - бить те - бя

pp *mf*

dim.

по - здно, ты у - хо - дишь, как по - езд, по - езд,

шепотом

по_езд, по_езд, по_езд, по_езд, по_езд, по_езд, по_езд...

Поздно,
 Мне любить тебя поздно,
 Ты уходишь, как поезд,
 Поезд, поезд, поезд.
 И одни на перроне —
 Дождь и я.
 Нет, не плакать, дождь, не плакать!
 Пусть поплачу я за тебя.

Ветер,
 Он меня обнимает,
 Он меня понимает,
 Ветер, ветер, ветер.
 Он, как я, на перроне
 Одинок.
 Нету Бога!
 Нету Бога!
 Есть лишь поезд, но он далек.

Поздно,
 Не стоит надеяться мне на стоп-краны,
 Поздно, поздно, поздно,
 А поезд, поезд уже вдали,
 Его не вернешь.
 Поздно, поздно,
 Поздно, поздно,
 Поздно, поздно...

Рельсы,
 Вы так тянетесь, рельсы,
 Вы так тянетесь, рельсы,
 Рельсы, рельсы, рельсы.
 В этом поезде только
 Мне места нет.
 Лишь в ладони
 Лист осенний,
 Лист осенний, как мой билет.

Поздно,
 Не стоит надеяться мне на стоп-краны,
 Поздно, поздно, поздно,
 А поезд, поезд уже вдали,
 Его не вернешь.
 Поздно, поздно,
 Поздно, поздно,
 Поздно, поздно...

Поздно,
 Мне любить тебя поздно,
 Ты уходишь, как поезд,
 Поезд, поезд, поезд.

Маленький принц

Small Prince

из кинофильма «Пассажир с "Экватора"»

from «Passenger From "Equator"»

Слова Н. ДОБРОНРАВОВА

Words by N. DOBRONRAVOV

В спокойном темпе

The musical score is written in a 12/8 time signature with a key signature of two flats (B-flat and E-flat). It consists of four systems of music. The first two systems are instrumental piano accompaniment. The third system includes a vocal line with the lyrics: "Кто те - бя вы - ду - мал, звезд - на - я стра - на?!" and a piano accompaniment. The fourth system includes a vocal line with the lyrics: "Снит - ся мне из - дав - на, снит - ся мне о - на." and a piano accompaniment. The piano part features a steady eighth-note accompaniment in the right hand and a more active bass line in the left hand.

tr

Кто те - бя вы - ду - мал, звезд - на - я стра - на?!

tr

Снит - ся мне из - дав - на, снит - ся мне о - на.

Вый - ду я из до - му, вый - ду я из до - му —

пря - мо за при - стань - ю бьет - ся вол - на.

Вет - ре - ным ве - че - ром смолк - нут кри - ки птиц.

Звезд - ный за - ме - чу я свет из - под рес - ниц.

Ти - хо на - встре - чу мне, ти - хо на - встре - чу мне

The first system consists of a vocal line in G minor and a piano accompaniment. The vocal line has a melodic contour that rises and then falls. The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line and chords in the right hand.

Для повторения

вый - дет до - вер - чи - вый Ма - лень - кий принц.

The second system includes a section marked 'Для повторения' (For repetition). The vocal line continues with the lyrics 'вый - дет до - вер - чи - вый Ма - лень - кий принц.' The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns, ending with a repeat sign.

Для окончания

The third system is marked 'Для окончания' (For ending). It features a more complex piano accompaniment with sixteenth-note patterns in both hands, leading to a final cadence.

pp

The fourth system concludes the piece with a piano dynamic marking (*pp*). The piano accompaniment features sustained chords and a final bass line.

Кто тебя выдумал,
Звездная страна?!
Снится мне издавна,
Снится мне она.
Выйду я из дому,
Выйду я из дому —
Прямо за пристанью
Бьется волна.

Ветреным вечером
Смолкнут крики птиц.
Звездный замечу я
Свет из-под ресниц.
Тихо навстречу мне,
Тихо навстречу мне
Выйдет доверчивый
Маленький принц.

Самое главное —
Сказку не спугнуть,
Миру бескрайнему
Окна распахнуть.
Мчится мой парусник,
Мчится мой парусник
В сказочный путь.

Где же вы, где же вы,
Счастья острова?
Где побережье
Света и добра?
Там, где с надеждами,
Там, где с надеждами
Самые нежные
Бродят слова.

В детстве оставлены
Давние друзья,
Жизнь — это плаванье
В дальние края.
Песни прощальные,
Гавани дальние —
В жизни у каждого
Сказка своя.

Кто тебя выдумал,
Звездная страна?!
Снится мне издавна,
Снится мне она.
Выйду я из дому,
Выйду я из дому —
Прямо за пристанью
Бьется волна.

ДВЕ ПЕСНИ
из телефильма
«Семнадцать мгновений весны»

TWO SONGS
from
"Seventeen Spring Instants"

Мгновения

Instants

Слова Р. РОЖДЕСТВЕНСКОГО
Words by R. ROZHDESTVENSKY

Не очень быстро

1. Не

ду - май о се - кун - дах свы - со - ка. На -

сту - пит вре - мя — сам пой - мешь, на - вер - но - е: сви -

- стят о - ни, как пу - ли у ви - ска, — мгно -

- ве - ни - я, мгно - ве - ни - я, мгно - ве - ни - я. 2. У

- му — бес - сла - вье, а ко - му — бес - смер - ти - е. 3. Из

кро - хот - ных мгно - ве - ний со - ткан дождь. Те.

-чет с не - бес во - да о - бы - кно - вен - на - я, и

ты по - рой поч - ти пол - жиз - ни ждешь, ко -

-гда о - но при - дет, тво - е мгно - ве - ни - е. 4. При

МГНО - ве - ни - я, МГНО - ве - ни - я, МГНО - ве - ни - я.

Мгно - ве - ни - я...

Не думай о секундах свысока.
 Наступит время — сам поймешь, наверное:
 Свистят они, как пули у виска,—
 Мгновения, мгновения, мгновения.

У каждого мгновенья свой резон,
 Свои колокола, своя отметина.
 Мгновенья раздают — кому позор,
 кому — бесславье, а кому — бессмертие.

Из крохотных мгновений соткан дождь.
 Течет с небес вода обыкновенная,
 И ты порой почти полжизни ждешь,
 Когда оно придет, твое мгновение.

Придет оно, большое, как глоток,—
 Глоток воды во время зноя летнего.
 А в общем, надо просто помнить долг
 От первого мгновенья до последнего.

Мгновения спрессованы в года.
 Мгновения спрессованы в столетия.
 И я не понимаю иногда,
 Где первое мгновенье, где последнее.

Не думай о секундах свысока.
 Наступит время — сам поймешь, наверное:
 Свистят они, как пули у виска,—
 Мгновения, мгновения, мгновения.

Песня о далекой родине

Song of the Far Motherland

Слова Р. РОЖДЕСТВЕНСКОГО
Words by R. ROZHDESTVENSKY

Не скоро

tr

1. Я про - шу: хоть не -
2. Бе - рег мой, по - ка -

- на - дол - го, грусть мо - я, ты по - кинь ме - ня!
- жись вда - ли кра - еш - ком, тон - кой ли - ни - ей.

Об - ла - ком, си - зым об - ла - ком ты по - ле -
Бе - рег мой, бе - рег лас - ко - вый, ах, до те -

- ти к род - но - му до - му, от - сю - да к род - но - му до - му. //
- бя, род - ной, до - плыть бы, до - плыть бы хо - тя б ког - да - ни -

.будь. Где - то да - ле - ко, где - то да - ле - ко и - дут гриб -

- ны - е дож - ди. Пря - мо у ре - ки, в ма - лень - ком са - ду со - зре - ли виш - ни,

ско - нясь до зем - ли. Где - то да - ле - ко, в па - мя - ти мо - ей, сей - час, как

в дет - стве, теп - ло, хоть па - мять у - кры - та та - ки - ми боль - ши - ми сне -

- га - ми. Ты, гро - за, на - по -
Я про - шу: хоть не -

mf

- и ме - ня до - пья - на, да не
- на - дол - го, грусть мо - я, ты по -

до смер - ти. Вот о - пять, как в по -
 - кинь ме - ня! Об - ла - ком, си - зым

- след - ний раз, я все гля - жу ку - да - то в не - бо, как
 об - ла - ком ты по - ле - ти к род - но - му до - му, от -

Для повторения Для окончания
 буд - то и - шу от - ве - та... // - сю - да к род - но - му до - му.

tr



Я прошу: хоть ненадолго,
Грусть моя, ты покинь меня!
Облаком, сизым облаком
Ты полети к родному дому,
Отсюда к родному дому.

Берег мой, покажись вдали
Краешком, тонкой линией.
Берег мой, берег ласковый,
Ах, до тебя, родной, доплыть бы,
Доплыть бы хотя б когда-нибудь.

Где-то далеко, где-то далеко
Идут грибные дожди.
Прямо у реки, в маленьком саду
Созрели вишни, склонясь до земли.

Где-то далеко, в памяти моей,
Сейчас, как в детстве, тепло,
Хоть память укрыта
Такими большими снегами.

Ты гроза, напои меня
Допьяна, да не до смерти.
Вот опять, как в последний раз,
Я все гляжу куда-то в небо,
Как будто ищу ответа...

Я прошу: хоть ненадолго,
Грусть моя, ты покинь меня!
Облаком, сизым облаком
Ты полети к родному дому,
Отсюда к родному дому.

Баллада Анжелы
из кинофильма «Король-олень»

Angela's Ballad
from "King, the Deer"

Слова В. КОРОСТЫЛЕВА
Words by V. KOROSTYLYOV

Не спеша, мягко

The musical score is written in 4/4 time with a key signature of one flat (B-flat). It consists of three systems of music. Each system includes a vocal line on a single treble clef staff and a piano accompaniment on a grand staff (treble and bass clefs). The piano part features a steady accompaniment with chords and moving lines. The vocal line is marked with a dynamic of *p* (piano) and includes lyrics in Russian. The lyrics are: "У - е - хал слав - ный ры - царь мой пят - на - дцать лет на - зад, но на про - ща - нье я е - му за - во - ро - жи - ла взгляд. За сот - ни рек, за".

p
У - е - хал слав - ный

tr
ры - царь мой пят - на - дцать лет на - зад, но на про - ща - нье

я е - му за - во - ро - жи - ла взгляд. За сот - ни рек, за

сот - ни гор на - пра - вив бег ко - ня, во

The first system of the musical score consists of a vocal line on a single treble clef staff and a piano accompaniment on two staves (treble and bass clefs). The vocal line begins with a half note G4, followed by a quarter note A4, a quarter note B4, and a half note C5. The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line in the left hand and chords in the right hand.

всех кра - са - ви - цах с тех пор он у - зна - ет ме -

The second system continues the musical score. The vocal line starts with a quarter note D5, followed by a quarter note E5, a quarter note F5, and a half note G5. The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns, including some triplets in the right hand.

ня. А с баш - ни вре - мя

The third system shows the vocal line starting with a quarter note G5, followed by a quarter rest, a quarter note A5, and a half note B5. The piano accompaniment features a more active eighth-note melody in the right hand.

сып - лет звон — дин - дон, дин - дон, дин -

The fourth system concludes the page. The vocal line begins with a quarter note C6, followed by a quarter note D6, a quarter note E6, and a half note F6. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a steady bass line in the left hand.

Для повторения

Для окончания

-дон... У. // -дон, дин - дон...

p

pp

Уехал славный рыцарь мой
 Пятнадцать лет назад,
 Но на прощанье я ему
 Заворожила взгляд.
 За сотни рек, за сотни гор
 Направив бег коня,
 Во всех красавицах с тех пор
 Он узнает меня.
 А с башни время сыплет звон —
 Дин-дон, дин-дон, дин-дон...

Увы, не только за окном
 Прошли с тех пор года...
 Я жду и только об одном
 Тревожусь иногда:
 Когда из дальних стран домой
 Он повернет коня,
 Во мне самой, во мне самой
 Узнает ли меня?
 А с башни время сыплет звон —
 Дин-дон, дин-дон, дин-дон...

ДВЕ ПЕСНИ-БАЛЛАДЫ
из телефильма
"Ольга Сергеевна"

TWO SONGS-BALLADS
From
"Olga Sergeyevna"

Не исчезай

Don't Disappear

Слова А. ВОЗНЕСЕНСКОГО
Words by A. VOZNESENKY

Не спеша

Не ис - че - зай, во

мне ты на - век,* не ис - че - зай на ка - ки - е - то

пол - ча - са... Вер - нешь - ся ты вновь че - рез ты - ся - чу,

* У А. Вознесенского: "Не исчезай на тысячу лет".

ты - ся - чу лет, но всё го - рит тво -

я све - ча. Не ис - че - зай из

жиз - ни мо - ей, не ис - че - зай сго - ря - ча и - ли

не - зна - чай. Ис - чез - нут все. Толь - ко ты не из

их чис_ла. Будь из всех ис_кдю - че - ни_ем, не ис - че -

_зай. В нас во - век не ис - чез - нет наш

звезд - ный час, са - мо - лет, где ле - тим мы с то -

бой дво-ем, мы ле-тим, мы ле-тим... И

мы ле-тим, при-сте-гнув-шись од-ним ре-нем,

вне вре-мен,— дрем-лешь ты на пле-че мо-ем, и,

как о-гонь, чуть про-све-чи-ва-ет тво-я ла-донь, тво-я ла-донь... //

Не исчезай
 Во мне ты навек,
 Не исчезай на какие-то полчаса...
 Вернешься ты вновь через тысячу, тысячу лет.
 Но все горит
 Твоя свеча.

Не исчезай
 Из жизни моей,
 Не исчезай сгоряча или невзначай.
 Исчезнут все.
 Только ты не из их числа.
 Будь из всех исключением,
 Не исчезай.

В нас вовек
 Не исчезнет наш звездный час,
 Самолет,
 Где летим мы с тобой вдвоем,
 Мы летим, мы летим...
 И мы летим,
 Пристегнувшись одним ремнем,
 Вне времен,—
 Дремлешь ты на плече моем,
 И, как огонь,
 Чуть просвечивает твоя ладонь...

Не исчезай
 Из жизни моей,
 Не исчезай невзначай или сгоряча.
 Есть тысячи ламп.
 И у каждой есть тысячи свеч.
 Но мне нужна твоя свеча.

Не исчезай
 В нас, Чистота.
 Не исчезай,
 Даже если наступит край.
 Ведь все равно —
 Даже если исчезну сам,—
 Я исчезнуть тебе не дам.

Не исчезай.

Память

Memory

Слова Д. САМОЙЛОВА
Words by D. SAMOYLOV

Умеренно *mf*

Я за-ра-ста-ю па-мя-тью, как
ле-сом за-ра-ста-ет пу-стошь, и пти-цы-па-мять по ут-
-рам по-ют, и ве-тер-па-мять по но-чам гу-дит, де-
-ре-вья-па-мять це-лый день ле-пе-чут, и

там, в пер-на-той па-мя-ти мо-ей, все сказ-ки на-чи-на-ют-ся с «од -

на - жды», и в э - том од - но - крат - ность бы - ти -

я и од - но - крат - ность у - то - лень - я жа - жды. Но

в па-мя-ти мо-ей та - ка - я скры-та мощь, что воз - вра -

mf

ша - ет об - ра - зы и мно - жит. Шу - мит, не у - мол - ка - я,

па - мять - дождь, шу - мит, не у - мол - ка - я, па - мять - дождь, и

па - мять - снег, и па - мять - снег, и па - мять - снег ле -

-тит, ле - тит, ле - тит

и пасть не мо - жет. И па - мять- снег ле -

...тит и пасть не мо - жет.

ff

Но в па-мя-ти мо-ей та -

-ка - я скры - та мощь, что воз - вра - ша - ет об - ра - зы и

мно - жит. Шу - мит, не у - мол - ка - я,

па - мять-дождь, шу - мит, не у - мол - ка - я,

па - мять- дождь, и па - мять- снег, и па - мять- снег, и

па - мять- снег ле - тит, ле - тит, ле -

-тит и пасть не мо - жет. И

па - мять- снег ле - тит и пасть не

мо. жет!

ppp

Я зарастаю памятью,
 Как лесом зарастает пустошь,
 И птицы-память по утрам поют,
 И ветер-память по ночам гудит,
 Деревья-память целый день лепечут,
 И там, в пернатой памяти моей,
 Все сказки начинаются с «однажды»,
 И в этом однократность бытия
 И однократность утоленья жажды.

Но в памяти моей такая скрыта мощь,
 Что возвращает образы и множит.
 Шумит, не умолкая, память-дождь,
 Шумит, не умолкая, память-дождь,
 И память-снег, и память-снег,
 И память-снег летит, летит, летит и пасть не может.
 И память-снег летит и пасть не может.
 Но в памяти моей такая скрыта мощь,
 Что возвращает образы и множит.

Шумит, не умолкая, память-дождь,
 Шумит, не умолкая, память-дождь,
 И память-снег летит, летит, летит и пасть не может.
 И память-снег летит и пасть не может!

ШЕСТЬ ПЕСЕН

из телефильма «Ирония судьбы,
или С легким паром»

SIX SONGS

From "Fortune's Irony,
or Good Bathing to You"

Со мною вот что происходит

Something Happens to Me

Слова Е. ЕВТУШЕНКО
Words by Ye. YEVTUSHENKO

Умеренно *mf*

Со мною вот что про ис хо дит: ко мне мой
ста рый друг не хо дит, а хо дят в празд ной
су е те раз но об раз ны е не те.

И он не сте. ми хо. дит где- то — и то. же по. ни.

..ма. ет э. то, и наш раз. дор не. объ. я. сним, мы

мол. ча му. ча. ем. ся с ним. Со мно. ю вот что про. ис.

..хо. дит: со. всем не та ко мне при. хо. дит,

мне ру- ки на пле- чи кла- дет и у дру- гой ме- ня кра-

-дет. А той — ска- жи те, бо- га ра ди, ко- му на пле- чи ру- ки класть?

Та, у ко- то- рой я у- кра- ден, в от- мест. ку то- же ста- нет

красть. Не сра- зу э- тим же от- ве- тит, а бу- дет

жить с со. бой в борь. бе и не. о. со. знан. но на. ме. тит

The first system consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with a treble clef and a 7/8 time signature. The lyrics are: "жить с со. бой в борь. бе и не. о. со. знан. но на. ме. тит". The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line in the left hand and chords in the right hand.

ко. го- то даль. не. го се. бе. О, сколь. ко

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line changes to a 2/4 time signature. The lyrics are: "ко. го- то даль. не. го се. бе. О, сколь. ко". The piano accompaniment maintains a similar rhythmic pattern with chords and a bass line.

нерв. ных и не. дуж. ных свя. зей,

The third system concludes the vocal line and piano accompaniment. The vocal line returns to a 7/8 time signature. The lyrics are: "нерв. ных и не. дуж. ных свя. зей,". The piano accompaniment ends with a final chord and a double bar line.

дружб не. нуж. ных! Во мне у. же о. са. та.

.нён. ность! О, кто- ни. будь,

при. ди, на. рушь чу. жих лю. дей

со. е. ди. нён. ность и раз. об. щен. ность близ. ких

душ! Со мно-ю вот что про-ис-хо-дит: ко мне мой

The first system of the musical score consists of a vocal line on a single treble clef staff and a piano accompaniment on a grand staff (treble and bass clefs). The vocal line begins with a whole note 'душ!' followed by a series of eighth and quarter notes. The piano accompaniment features a steady bass line with chords in the right hand.

ста-рый друг не хо-дит, а хо-дят в празд-ной

The second system continues the musical score. The vocal line has a similar rhythmic pattern to the first system. The piano accompaniment maintains its accompaniment style with chords and a moving bass line.

су-е-те раз-но-об-раз-ны-е не те. Со мно-ю

The third system of the score. The vocal line includes a longer note for 'су-е-те' followed by a series of eighth notes. The piano accompaniment continues with its characteristic accompaniment.

вот что про-ис-хо-дит... Со мно-ю вот что про-ис-

The fourth and final system on this page. The vocal line concludes with a series of eighth notes. The piano accompaniment ends with a final chord in the right hand and a sustained note in the left hand.

...хо- дит... Со мно- ю вот что про- ис- хо- дит...

Со мною вот что происходит:
 Ко мне мой старый друг не ходит,
 А ходят в праздной суете
 Разнообразные не те.

И он не с теми ходит где-то —
 И тоже понимает это,
 И наш раздор необъясним,
 Мы молча мучаемся с ним.

Со мною вот что происходит:
 Совсем не та ко мне приходит,
 Мне руки на плечи кладет
 И у другой меня крадет.

А той — скажите, бога ради,
 Кому на плечи руки класть?
 Та, у которой я украден,
 В отместку тоже станет красть.

Не сразу этим же ответит,
 А будет жить с собой в борьбе
 И неосознанно наметит
 Кого-то дальнего себе.

О, сколько нервных и недужных
 Связей, дружб ненужных!
 Во мне уже осатанённость!
 О, кто-нибудь, приди, нарушь
 Чужих людей соединённость
 И разобщённость близких душ!

Со мною вот что происходит:
 Ко мне мой старый друг не ходит,
 А ходят в праздной суете
 Разнообразные не те.

Со мною вот что происходит... 3 раза

У зеркала

At the Mirror

Слова М. ЦВЕТАЕВОЙ
Words by M. TSVETAYEVA

Не очень быстро *mf*

Хо- чу у зер- ка- ла, где муть и сон ту-

-ма- ня- щий, я вы- пы- тать,— ку- да вам

путь и где при- ста- ни- ще. Я ви- жу:

мач- та ко- раб- ля, и вы— на па- лу- бе...

Вы — в ды. ме по. ез. да... По. ля, по. ля

в ве. чер. ней жа. ло. бе... Ве. чер. ни. е по. ля в ро.

-се, над ни. ми — во. ро. ны...

— Бла. го. слов. ля. ю вас, бла. го. слов. ля. ю вас, бла. го. слов.

ля. ю вас на все че. ты. ре сто. ро. ны!

Бла. го. слов. ля. ю вас, бла. го. слов.

ля. ю вас, бла. го. слов. ля. ю вас на все че. ты. ре

сто. ро. ны!

Бла. го. слов. ля. ю вас,

замедляя

в первоначальном темпе

бла. го. слов. ля. ю вас, бла. го. слов. ля. ю вас на все че.

...ты. ре. сто. ро. ны!

Хочу у зеркала, где муть
И сон туманящий,
Я выпытать, — куда вам путь
И где пристанище.

Я вижу: мачта корабля,
И вы — на палубе...
Вы — в дыме поезда... Поля, поля
В вечерней жалобе...

Вечерние поля в росе,
Над ними — вороны...
Благословляю вас,
Благословляю вас,
Благословляю вас на все
Четыре стороны! } 3 раза

Никого не будет в доме

There'll Be No One at Home

Слова Б. ПАСТЕРНАКА
Words by B. PASTERNAK

Живо *tr* *

Ни. ко. го не бу. дет в до. ме,
мок. рых комь. ев

кро. ме су. ме. рек. О. дин зим. ний
быст. рый про. мельк ма. хо. вой. Толь. ко

день в сквоз. ном про. ё. ме не за. дер. ну. тых гар. дин,
кры. ши, снег и, кро. ме крыш и сне. га, — ни. ко. го,

* Ноты со штилями вниз — для второго куплета.
Notes with stems down — for the second couplet.

не за дер ну тых гар дин,
крыш и сне га, — ни ко го.

Толь ко бе лых // И о. пять за. чер. тит и. ней,

и о. пять за. вер. тит мной про. шло.

год. не. е у. ны. нье и де. ла зи. мы и. ной,

и де. ла зи. мы и. ной.

mf

Но не. ждан. но по порть. е. ре про. бе. жит втор. же. нья

mf

дрошь. Ти. ши. ну ша. га. ми ме. ря, ти. ши. ну ша. га. ми

ме. ря, ти. ши. ну ша. га. ми ме. ря, ты, как бу. ду. щность, вой.

- дешь. Ты по- я. вишь- ся у две- ри

The first system of the musical score consists of a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is written in a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 4/4 time signature. The lyrics are "- дешь. Ты по- я. вишь- ся у две- ри". The piano accompaniment is written in grand staff notation (treble and bass clefs) with a key signature of one sharp and a 4/4 time signature. The piano part features a steady bass line and chords in the right hand.

в чём - то бе- лом, без при- чуд, в чем - то

The second system of the musical score continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line lyrics are "в чём - то бе- лом, без при- чуд, в чем - то". The piano accompaniment continues with similar harmonic support.

впрямь из тех ма- те- рий, из ко- то- рых хлопь- я шьют,

The third system of the musical score continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line lyrics are "впрямь из тех ма- те- рий, из ко- то- рых хлопь- я шьют,". The piano accompaniment continues with similar harmonic support.

из ко- то- рых хлопь- я шьют.

The fourth system of the musical score concludes the vocal line and piano accompaniment. The vocal line lyrics are "из ко- то- рых хлопь- я шьют.". The piano accompaniment concludes with similar harmonic support.

First system of a piano accompaniment. The right hand features a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the left hand provides a harmonic accompaniment with chords. A dynamic marking of *p* (piano) is present at the beginning.

Second system of the piano accompaniment, continuing the melodic and harmonic development from the first system.

Third system of the piano accompaniment, showing further melodic and harmonic progression.

Fourth system of the piano accompaniment, featuring more complex rhythmic patterns in the right hand.

Fifth system of the piano accompaniment, including a vocal line with lyrics. The lyrics are: "Ни. ко. го не бу. дет в до. ме,". The system includes both the vocal melody and the piano accompaniment.

кро- ме су- ме- рек. О- дин зим- ний

день в сквоз- ном про- ё- ме не- за- дер- ну-

тых гар- дин, не- за- дер- ну- тых гар-

-дин. Ни- ко- го не бу- дет в до- ме...

Ни.. ко.. го не бу.. дет в до.. ме,
кро.. ме су.. ме.. рек...

Никого не будет в доме,
Кроме сумерек. Один
Зимний день в сквозном проёме
Незадернутых гардин. *2 раза*

Только белых мокрых комьев
Быстрый промельк маховой.
Только крыши, снег и, кроме
Крыш и снега, — никого. *2 раза*

И опять зачертит иней,
И опять завертит мной
Прошлогоднее унынье
И дела зимы иной. *2 раза*

Но неожиданно по портьере
Пробежит вторженья дрожь.
Тишину шагами меря,
Ты, как будущность, войдешь. *3 раза*

Ты появишься у двери
В чём-то белом, без причуд,
В чём-то впрямь из тех материй,
Из которых хлопья шьют. *2 раза*

Никого не будет в доме,
Кроме сумерек. Один
Зимний день в сквозном проёме
Незадернутых гардин. *2 раза*

Никого не будет в доме, *2 раза*
Кроме сумерек...

По улице моей

Along My Street

Слова Б. АХМАДУЛИНОЙ
Words by B. AKHMADULINA

Умеренно

1. По

mf

у. ли. це мо. ей ко. то. рый год
стать на цы. поч. ки в тво. ем ле. су,

звучат ша. ги — дру. зья мо. и у. хо. дят. Дру.
на том кон. це за. мед. лен. но. го же. ста най.

* Ноты со штилями вниз — для второго куплета.
Notes with stems down — for the second couplet.

-зей мо. их мед. ли. тель. ный у. ход
 -ти лист. ву, и под. не. сти кли. цу,

той тем. но. те за ок. на. ми у. го. ден.
 и о. шу. тить си. рот. ство как бла. жен. ство.

О о. ди. но. чест. во, как твой ха. рак. тер крут! По.
 Да руй мне тишь тво. их биб. ли. о. тек, тво.

-свер. ки. ва. я цир. ку. лем же. лез. ным, как хо. лод. но ты за. мы.
 -их кон. цер. тов стро. ги. е мо. ти. вы, и — муд. ра. я — я по. за.

ка- ешь круг, не внем- ля у- ве- рень- ям бес- по-
бу- ду тех, кто у- мер- ли и- ли до- се- ле

лез- ным. 3. И я по- зна- ю муд- рость и пе-
жи- вы. 2. Дай.

чаль, свой тай- ный смысл до- ве- рят мне пред-


ме- ты. При- ро- да, при- сло- нясь к мо- им пле-



-чам, объ. я. вит сво. и дет. ски. е се. кре. ты.



И вот то. гда — из слез, из тем. но. ты, из



бед. но. го не. ве. же. ства бы. ло. го дру. зей мо. их пре. крас.



-ны. е чер. ты по. я. вят. ся и рас. тво. рят. ся

сно- ва,

но- я. вят- ся и рас- тво- рят- ся сно- ва.

1. По улице моей который год
Звучат шаги — друзья мои уходят.
Друзей моих медлительный уход
Той темноте за окнами угоден.
О одиночество, как твой характер крут!
Посверкивая циркулем железным,
Как холодно ты замыкаешь круг,
Не внемля увереньям бесполезным.
2. Дай стать на цыпочки в твоём лесу,
На том конце замедленного жеста
Найти листву, и поднести к лицу,
И ощутить сиротство как блаженство.
Даруй мне тишь твоих библиотек,
Твоих концертов строгие мотивы,
И — мудрая — я позабуду тех,
Кто умерли или доселе живы.
3. И я познаю мудрость и печаль,
Свой тайный смысл доверяют мне предметы.
Природа, прислонясь к моим плечам,
Объявит свои детские секреты.
И вот тогда — из слез, из темноты,
Из бедного невежества бывшего
Друзей моих прекрасные черты
Появятся и растворятся снова. 2 раза

Я спросил у ясеня

I Asked the Ash-Tree

Слова В. КИРШОНА
Words by V. KIRSHON

Не спеша

Я спро- сил у я- се- ня, где мо- я лю- би- ма- я,—

я- сень не от- ве- тил мне, ка- ча- я го- ло-

..вой. Я спро- сил у то- по- ля, где мо- я лю-

..би. ма. я,— то. поль за. бро. сал ме. ня о. сен. не. ю ли.

The first system of the musical score consists of a vocal line on a single treble clef staff and a piano accompaniment on two staves (treble and bass clefs). The vocal line begins with a half rest, followed by a series of eighth and quarter notes. The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line and chords in the right hand.

..ствой. Я спро. сил у о. се. ни, где мо. я лю.

The second system continues the musical score. The vocal line has a half rest followed by eighth and quarter notes. The piano accompaniment maintains its rhythmic pattern with chords and moving lines in both hands.

..би. ма. я,— о. сень мне от. ве. ти. ла про. лив. ным дож.

The third system of the score shows the vocal line with a half rest and subsequent notes. The piano accompaniment continues with its characteristic accompaniment style.

..дем. У до. ждя я спра. ши. вал, где мо. я лю.

The final system on the page shows the vocal line with a half rest and notes. The piano accompaniment concludes with several chords in the right hand and a final bass note.

..би. ма. я,— дол. го до. ждик сле. зы лил за мо. им о.

The first system of the musical score consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The lyrics are: ".би. ма. я,— дол. го до. ждик сле. зы лил за мо. им о." The piano accompaniment features a steady bass line in the left hand and chords in the right hand.

..кном. Я спро. сил у ме. ся ца, где мо. я лю.

The second system continues the musical score. The vocal line has the lyrics: ".кном. Я спро. сил у ме. ся ца, где мо. я лю." The piano accompaniment continues with similar harmonic support.

..би. ма. я,— ме. сяц скрыл. ся в о. бла. ке, не от. ве. тил

The third system of the musical score features the vocal line with lyrics: ".би. ма. я,— ме. сяц скрыл. ся в о. бла. ке, не от. ве. тил". The piano accompaniment provides accompaniment for the vocal line.

мне. Я спро. сил у о. бла. ка, где мо. я лю.

The fourth and final system of the musical score on this page features the vocal line with lyrics: "мне. Я спро. сил у о. бла. ка, где мо. я лю." The piano accompaniment concludes the piece.

..би. ма. я,— о. бла. ко рас. та. я. ло в не. бе. сной си. не.

The first system of the musical score consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The lyrics are: ".би. ма. я,— о. бла. ко рас. та. я. ло в не. бе. сной си. не." The piano accompaniment features a steady bass line in the left hand and chords in the right hand.

..ве. — Друг ты мой е. дин. ствен. ный, где мо. я лю.

The second system continues the musical score. The vocal line has the lyrics: ".ве. — Друг ты мой е. дин. ствен. ный, где мо. я лю." The piano accompaniment continues with similar harmonic support, including some chromatic movement in the bass line.

..би. ма. я? Ты ска. жи, где скры. ла. ся? Зна. ешь, где о.

The third system of the score has the lyrics: ".би. ма. я? Ты ска. жи, где скры. ла. ся? Зна. ешь, где о." The piano accompaniment includes a section with a key signature change to two sharps (F# and C#).

..на? Друг от. ве. тил пре. дан. ный, друг от. ве. тил

The fourth and final system on this page has the lyrics: ".на? Друг от. ве. тил пре. дан. ный, друг от. ве. тил" The piano accompaniment concludes with a key signature change to one flat (Bb).

искренний: — Была тебе любима я, была тебе лю-

The first system of the musical score consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with the lyrics "искренний: — Была тебе любима я, была тебе лю-". The piano accompaniment features a steady bass line in the left hand and chords in the right hand.

..би. ма. я, была тебе любима я, а стала мне же.

The second system continues the musical score. The vocal line has the lyrics "...би. ма. я, была тебе любима я, а стала мне же.". The piano accompaniment continues with similar harmonic and rhythmic patterns.

..на.

The third system shows the vocal line with the lyrics "...на.". The piano accompaniment continues, with the right hand playing a more active melodic line.

The fourth system shows the piano accompaniment continuing. The right hand has a more active melodic line, and the left hand provides harmonic support. The system ends with a double bar line.



Я спро. сил у я. се. ня, я спро. сил у то. по. ля,

я спро. сил у о. се. ни...

Я спросил у ясеня,
Где моя любимая,—
Ясень не ответил мне,
Качая головой.

Я спросил у тополя,
Где моя любимая,—
Тополь забросал меня
Осеннею листвою.

Я спросил у осени,
Где моя любимая,—
Осень мне ответила
Проливным дождем.

У дождя я спрашивал,
Где моя любимая,—
Долго дождик слезы лил
За моим окном.

Я спросил у месяца,
Где моя любимая,—
Месяц скрылся в облаке,
Не ответил мне.

Я спросил у облака,
Где моя любимая,—
Облако растаяло
В небесной синеве.

— Друг ты мой единственный,
Где моя любимая?
Ты скажи, где скрылась?
Знаешь, где она?

Друг ответил преданный,
Друг ответил искренний:
— Была тебе любимая,
А стала мне жена.

3 раза

Я спросил у ясеня,
Я спросил у тополя,
Я спросил у осени...

Мне нравится, что вы больны не мной

I Like You Are Not Hurt By Me

Слова М. ЦВЕТАЕВОЙ
Words by M. TSVETAYEVA

Умеренно

Мне нра - вит - ся, что вы боль - ны не мной, мне

нра - вит - ся, что я боль - на не ва - ми, что ни - ко - гда тя - желый шар зем - ной

не у - пы - вет под на - ши - ми но - га - ми. Мне

нра - вит - ся, что мож - но быть смеш - ной — рас -

пу - шен - ной — и не иг - рать сло - ва - ми,

и не крас-неть у - ду - шли - вой вол - ной, слег - ка со - при - кос -

нуж - шись ру - ка - ва - ми.

Спа - си - бо вам, и серд - цем и ру - кой, за

то, что вы ме.ня — не зна.я са.ми! — так лю.би.те: за

мой ноч.ной по.кой, за ред.кость встреч за.кат.ны.ми ча.

са.ми, за на.ши не.гу.ля.нья под лу.ной, за солн.це не у нас над го.ло.

- ва.ми, — за то, что вы, у.вы, боль.ны не мной, за

Медленнее

то, что я, у - вы, больна не ва - ми!*
sub. p *pp*

замедляя

pp

Мне нравится, что вы больны не мной,
 Мне нравится, что я больна не вами,
 Что никогда тяжелый шар земной
 Не уплывет под нашими ногами.

Мне нравится, что можно быть смешной —
 Распущенной — и не играть словами,
 И не краснеть удушливой волной,
 Слегка соприкоснувшись рукавами.

Спасибо вам, и сердцем и рукой,
 За то, что вы меня — не зная сами! —
 Так любите: за мой ночной покой,
 За редкость встреч закатными часами,

За наши не-гулянья под луной,
 За солнце не у нас над головами,—
 За то, что вы, увы, больны не мной,
 За то, что я, увы, больна не вами!

* У М. Цветаевой: За то, что вы больны — увы! — не мной,
 За то, что я больна — увы! — не вами!

СОДЕРЖАНИЕ

ЧЕТЫРЕ ВОКАЛЬНЫХ НОВЕЛЛЫ

Из кинофильма “Десять раз о любви”. Слова А. Ашкенази

Женщины	3
Сигареты	6
Я ей прямо так и сказал	11
Песня о новом поколении	17

ДВЕ ПЕСНИ

Из кинофильма “Любить”

Музыка (Памяти Шопена). Слова В. Орлова	22
Ты уходишь, как поезд. Слова Е. Евтушенко	28

Маленький принц. Из кинофильма “Пассажир с «Экватора»”.

Слова Н. Добронравова	32
------------------------------------	----

ДВЕ ПЕСНИ

Из телефильма “Семнадцать мгновений весны”

Мгновения. Слова Р. Рождественского	36
Песня о далекой родине. Слова Р. Рождественского	40

Баллада Анжелы. Из кинофильма “Король-олень”. Слова В. Коростылева..... 45

ДВЕ ПЕСНИ-БАЛЛАДЫ

Из телефильма “Ольга Сергеевна”

Не исчезай. Слова А. Вознесенского	48
Память. Слова Д. Самойлова	53

ШЕСТЬ ПЕСЕН

Из телефильма “Ирония судьбы, или С легким паром”

Со мною вот что происходит. Слова Е. Евтушенко	60
У зеркала. Слова М. Цветаевой	67
Никого не будет в доме. Слова Б. Пастернака	71
По улице моей. Слова Б. Ахмадулиной	78
Я спросил у ясеня. Слова В. Киршона	83
Мне нравится, что вы больны не мной. Слова М. Цветаевой	89

CONTENTS

FOUR VOCAL NOVELLAS

From «Ten Times About Love». Words by A. Ashkenazy

Women.	3
Sigarettes.	6
I Told Her Right So.	11
Song of New Generation.	17

TWO SONGS

From «To Love»

Music (To Chopin's Memory). Words by V. Orlov	22
You Depart Like a Train. Words by Ye. Yevtushenko	28
Small Prince. <i>From "Passenger From «Equator»".</i> Words by N. Dobronravov	32

TWO SONGS

From «Seventeen Spring Instants»

Instants. Words by R. Rozhdestvensky	36
Song of the Far Motherland. Words by R. Rozhdestvensky	40
Angela's Ballad. <i>From «King, the Deer».</i> Words by V. Korostylov	45

TWO SONGS-BALLADS

From «Olga Sergeyevna»

Don't Disappear. Words by A. Voznesensky	48
Memory. Words by D. Samoylov	53

SIX SONGS

From «Fortune's Irony, or Good Bathing to You»

Something Happens to Me. Words by Ye. Yevtushenko	60
At the Mirror. Words by M. Tsvetayeva	67
There'll Be No One at Home. Words by B. Pasternak	71
Along My Street. Words by B. Akhmadulina	78
I Asked the Ash-Tree. Words by V. Kirshon	83
I Like You Are Not Hurt By Me. Words by M. Tsvetayeva	89

Микаэл Леонович Таривердиев

МГНОВЕНИЯ

Песни и романсы из кино- и телефильмов

Технический редактор *Т. Ю. Фадеева*. Корректоры *А. Е. Моносов, С. Л. Гринберг*. Нотный набор и макет *В. В. Сая*.
Формат 60x90 1/8. Бум. офс. Гарн. Times. Печ. л. 12. Уч.-изд. л. 13,5.

Издательство «Композитор • Санкт-Петербург». 190000, Санкт-Петербург, Большая Морская ул., 45

Тел./факс: +7 (812) 314-50-54, 312-04-97 e-mail: market@compozitor.spb.ru www.compozitor.spb.ru

Филиал издательства нотный магазин «Северная лира». 191186, Санкт-Петербург, Невский пр., 26

Тел./факс: +7 (812) 312-07-96 e-mail: severlira@mail.ru

Отпечатано в типографии издательства «Композитор • Санкт-Петербург»

ИЗ КИНОФИЛЬМА «ДЕСЯТЬ РАЗ О ЛЮБВИ»	FROM "TEN TIMES ABOUT LOVE"
Женщины	Women
Сигареты	Sigarettes
Я ей прямо так и сказал	I Told Her Right So
Песня о новом поколении	Song of New Generation
ИЗ КИНОФИЛЬМА «ЛЮБИТЬ»	FROM "TO LOVE"
Музыка (Памяти Шопена)	Music (To Chopin's Memory)
Ты уходишь, как поезд	You Depart Like a Train
ИЗ КИНОФИЛЬМА "ПАССАЖИР С «ЭКВАТОРА»"	FROM "PASSENGER FROM «EQUATOR»"
Маленький принц	Small Prince
ИЗ ТЕЛЕФИЛЬМА	FROM
«СЕМНАДЦАТЬ МГНОВЕНИЙ ВЕСНЫ»	"SEVENTEEN SPRING INSTANTS"
Мгновения	Instants
Песня о далекой родине	Song of the Far Motherland
ИЗ КИНОФИЛЬМА «КОРОЛЬ-ОЛЕНЬ»	FROM "KING, THE DEER"
Баллада Анжелы	Angela's Ballad
ИЗ ТЕЛЕФИЛЬМА «ОЛЬГА СЕРГЕЕВНА»	FROM "OLGA SERGEYEVNA"
Не исчезай	Don't Disappear
Память	Memory
ИЗ ТЕЛЕФИЛЬМА «ИРОНИЯ СУДЬБЫ,	FROM "FORTUNE'S IRONY,
ИЛИ С ЛЕГКИМ ПАРОМ»	OR GOOD BATHING TO YOU"
Со мною вот что происходит	Something Happens to Me
У зеркала	At the Mirror
Никого не будет в доме	There'll Be No One at Home
По улице моей	Along My Street
Я спросил у ясеня	I Asked the Ash-Tree
Мне нравится, что вы больны не мной	I Like You Are Not Hurt By Me

ISBN 979-0-3522-0443-0



9 790352 204430 >